



سوق البحرين للأوراق المالية  
Bahrain Stock Exchange

# المؤشرات الإحصائية Statistical Highlights

أكتوبر - ديسمبر 2003  
October - December 2003

## Contents

## المحتويات

Market Activity	1	نشاط السوق
Indicators	2	المؤشرات
Monthly Shares Traded Volume and Value	3	الكمية والقيمة المتداولة شهرياً
Trading by Company From October – December 2003	4	تداول أسهم الشركات من أكتوبر- ديسمبر 2003
Percentage of Trading Distribution by Nationality	5	التوزيع النسبي للتداول وفقاً للجنسية
BSE Composite and Sectoral Indices	6	المؤشر العام والمؤشرات القطاعية لسوق البحرين للأوراق المالية
Ranking of Market Capitalisation as at end of December 2003	7	الترتيب النسبي للقيمة السوقية في نهاية ديسمبر 2003
Brokers' List	8	قائمة الوسطاء

## نشاط السوق

أقفل مؤشر البحرين في نهاية الربع الرابع من عام 2003 عند مستوى 2346.29 نقطة، بارتفاع نسبته 8.40% عمّا كان عليه في نهاية سبتمبر من نفس العام، وحافظت قيمة الاسهم المتداولة في نهاية الفصل الرابع على مستوى أدائها من عام 2003، حيث بلغت قيمة الأسهم المتداولة 27 مليون دينار.

من جهة اخرى، إنخفضت كمية الاسهم المتداولة من 130 مليون سهم في نهاية الربع الثالث الى 86 مليون سهم في نهاية الربع الرابع، مسجلة بذلك إنخفاضا مانسبته 34.20%. وإنخفاض عدد الصفقات المنفذة من 4,103 صفقة في الربع الثالث إلى 4,093 صفقة في نهاية الربع الرابع من العام 2003، بنسبة 0.24%.

### Market Activity

The BSE Index closed at 2346.29 points, marking an increase of 8.40% in comparison to the previous quarter ended September 30, 2003. The value of shares traded in 4Q03 was worth BD 27 million hence no change recorded in comparison to the previous quarter.

On the contrary, the volume of shares traded decrease from 130 million shares in 3Q03 to 86 million shares in 4Q03, hence a decrease of 34.20%. The number of transactions decreased by 0.24%, from 4,103 transactions in 3Q03 to 4,093 transactions in 4Q03.

Market Indicators	ديسمبر 2003	December 2003	مؤشرات السوق
Number of Listed Companies #	44		عدد الشركات المدرجة #
Number of Listed Shares (in Billion)	8,978		عدد الأسهم الصادرة والمدفوعة (مليار)
Market Capitalisation (BD Billion)	3,658		القيمة السوقية (مليار دينار)
Growth in Market Capitalisation (Dec 97-December 2003)	23.52%		معدل نمو القيمة السوقية (ديسمبر 97-ديسمبر 2003)
Bahrain Index	2346.29		مؤشر البحرين
Trading Value (BD Million)	9,715		قيمة الأسهم المتداولة (مليون دينار)
Trading Volume (Million Shares)	30,526		كمية الأسهم المتداولة (مليون سهم)
Number of Transactions	1,448		عدد الصفقات
Number of Shareholders	86,967		عدد المساهمين
Number of Corporate Bonds	4		عدد سندات الشركات
Number of Government Bonds	8		عدد سندات الحكومة
Non-Bahraini Bonds	2		سندات الشركات غير البحرينية
Number of Brokerage and Market Makers	12		عدد الدالين وصانعي السوق
Number of Mutual Funds	29		عدد الصناديق الاستثمارية
Settlement	T + 2		التسويات
Trading Session is from 10 am to 12 noon, Sunday through Thursday.			ساعات التداول من 10 صباحاً إلى 12 ظهراً، من الأحد إلى الخميس.
# Including 6 Non-Bahraini Companies			# تتضمن 6 شركات غير بحرينية

Indicators Economic	2002	2001	2000	1999	المؤشرات الاقتصادية
Real GDP (BD Million)	*2863.29	2723.29	2602.48	2,471.9	الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي (مليون دينار)
GDP Real Growth Rate	5.1%	4.6%	5.3%	4.3%	معدل النمو في الناتج المحلي الإجمالي
Real GDP In Purchaser's Values Per Capita Income (BD)	4,260.07	4,159.93	4,081.61	3,980.61	متوسط نصيب الفرد من الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي (دينار)
Real Gross National Income Per Capita Income (BD)	4,036.89	3,991.36	3,967.25	3,818.14	متوسط نصيب الفرد من الناتج القومي الإجمالي الحقيقي (دينار)
Real GNDI Per Capita Income (BD Million)	3,369.09	3,328.15	3,460.18	3,325.45	متوسط نصيب الفرد من الدخل القومي الناتج الحقيقي (مليون دينار)
Population	672,123	654,621	637,582	620,989	عدد السكان
Exchange Rate (BD/\$)	0.376	0.376	0.376	0.376	سعر الصرف (دينار/\$)
Average Short-term Interest Rate on Treasury Bills	1.17%	3.92%	6.52%	5.51%	متوسط أسعار الفائدة على أدوات الخزانة

Source: Ministry of Finance and National Economy  
Bahrain Monetary Agency (BMA)  
Central Statistic Organisation

المصادر: وزارة المالية والاقتصاد الوطني  
مؤسسة نقد البحرين  
الجهاز المركزي للإحصاء

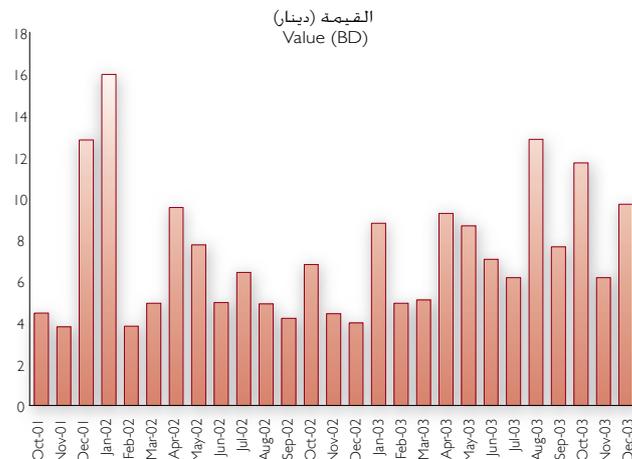
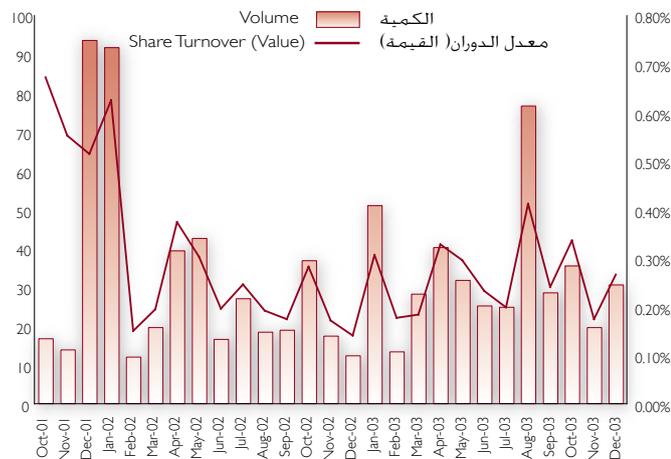
Average Short Term Interest Rate on 91 Days T.B For Oct. - Dec. - 2003 : 1.05%  
\* Provisional

متوسط سعر الفائدة على أدوات الخزانة قصيرة الأجل (91 يوم) للفترة من أكتوبر - ديسمبر 2003 : 1.05%  
\* أولية

## Monthly Shares Traded by Volume and Value

## الكمية والقيمة المتداولة شهرياً

Months	معدل دوران السهم (القيمة) Shares Turnover (Value)	القيمة السوقية (دينار بحريني) Market Capitalisation (BD)	إجمالي القيمة (دينار بحريني) Total Value (BD)	اجمالي الكمية (سهم) Total Volume (shares)	الشهر
<b>2002</b>					
Jan	0.63%	2,552,900,874	15,983,285	91,639,695	يناير
Feb	0.15%	2,541,512,000	3,813,730	12,013,804	فبراير
Mar	0.19%	2,550,651,864	4,948,165	19,675,864	مارس
<b>1st Qrt .</b>	<b>0.97%</b>		<b>24,745,180</b>	<b>123,329,363</b>	<b>الربع الاول</b>
Apr	0.37%	2,563,922,264	9,552,988	39,310,056	إبريل
May	0.30%	2,556,524,610	7,737,359	42,622,120	مايو
Jun	0.20%	2,536,684,015	4,964,569	16,621,811	يونيو
<b>2nd Qrt .</b>	<b>0.88%</b>		<b>22,254,916</b>	<b>98,553,987</b>	<b>الربع الثاني</b>
Jul	0.25%	2,562,049,477	6,418,940	27,004,148	يوليو
Aug	0.19%	2,560,982,580	4,915,553	18,404,055	أغسطس
Sep	0.17%	2,418,463,811	4,201,214	18,988,464	سبتمبر
<b>3rd Qrt .</b>	<b>0.64%</b>		<b>15,535,707</b>	<b>64,396,667</b>	<b>الربع الثالث</b>
Oct	0.28%	2,410,005,082	6,810,199	36,877,959	أكتوبر
Nov	0.17%	2,576,929,067	4,430,355	17,448,995	نوفمبر
Dec	0.14%	2,850,493,855	3,991,382	12,302,820	ديسمبر
<b>4th Qrt .</b>	<b>0.53%</b>		<b>15,231,936</b>	<b>66,629,774</b>	<b>الربع الرابع</b>
<b>2003</b>					
Jan	0.31%	2,870,215,286	8,805,253	51,095,434	يناير
Feb	0.18%	2,774,079,062	4,919,719	13,305,550	فبراير
Mar	0.18%	2,772,644,363	5,086,041	28,217,173	مارس
<b>1st Qrt .</b>	<b>0.68%</b>		<b>18,811,013</b>	<b>92,618,157</b>	<b>الربع الاول</b>
Apr	0.33%	2,828,862,734	9,283,217	40,198,889	إبريل
May	0.30%	2,923,041,698	8,659,934	31,735,708	مايو
Jun	0.23%	3,038,308,501	7,047,050	25,227,474	يونيو
<b>2nd Qrt .</b>	<b>0.82%</b>		<b>24,990,201</b>	<b>97,162,071</b>	<b>الربع الثاني</b>
Jul	0.20%	3,102,064,910	6,159,987	24,782,306	يوليو
Aug	0.41%	3,116,238,089	12,845,547	76,703,149	أغسطس
Sep	0.24%	3,306,805,206	7,940,461	28,463,249	سبتمبر
<b>3rd Qrt .</b>	<b>0.81%</b>		<b>26,945,995</b>	<b>129,948,704</b>	<b>الربع الثالث</b>
Oct	0.34%	3,480,031,661	11,719,355	35,403,719	أكتوبر
Nov	0.17%	3,525,199,503	6,168,884	19,571,305	نوفمبر
Dec	0.27%	3,657,568,598	9,714,738	30,525,991	ديسمبر
<b>4th Qrt .</b>	<b>0.75%</b>		<b>27,602,977</b>	<b>85,501,015</b>	<b>الربع الرابع</b>

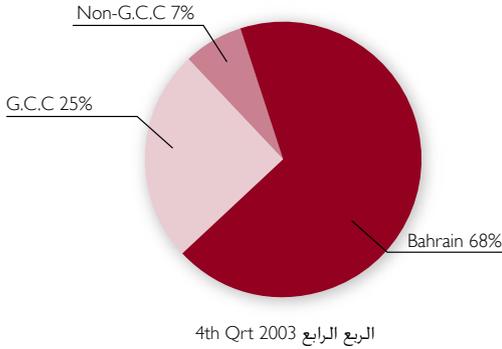


Company Name *	معدل دوران السهم (قيمة)	الترتيب	٪ مجموع القيمة	قيمة الاسهم دينار بحريني) Shares Traded Value (BD)	الترتيب	٪ مجموع الكمية	كمية الاسهم المتداولة	الشركات المساهمة العامة *
	Shares Turnover (Value)	Rank	%: Total Value		Rank	%: Total Volume	Shares Traded Volume	
National Bank of Bahrain	0.44%	5	5.75	1,586,057	9	2.35	2,009,907	بنك البحرين الوطني
Bank of Bahrain & Kuwait	0.84%	3	9.45	2,607,559	5	5.43	4,641,411	بنك البحرين والكويت
Ahli United Bank	1.30%	2	26.71	7,371,691	1	42.42	36,269,127	البنك الأهلي المتحد
Bahrain Islamic Bank	0.61%	12	1.37	377,997	12	1.75	1,496,981	بنك البحرين الاسلامي
The Bahraini Saudi Bank	2.56%	8	2.49	686,031	4	6.61	5,650,916	البنك البحرينى السعودى
Gulf Monetary Group								المجموعة الخليجية للمال
Arab Banking Corporation	0.18%	11	2.11	581,517	23	0.21	178,687	المؤسسة العربية المصرفية
United Gulf Bank	0.00%	27	0.03	9,054	27	0.04	35,056	بنك الخليج المتحد
Bahrain International Bank								بنك البحرين الدولي
Investcorp Bank	0.00%	30	0.00	566	30	0.00	1	بنك انفستكوروب
Bahrain Middle East Bank	1.64%	19	0.45	124,947	3	7.82	6,682,822	بنك البحرين والشرق الاوسط
Bahrain Commercial Facilities Co.	0.98%	9	2.37	654,969	13	1.14	970,962	شركة البحرين للتسهيلات التجارية
United Gulf Industries Corp.	2.87%	15	0.95	262,624	6	4.15	3,549,840	الشركة الخليجية المتحدة للتصنيع
Taib Bank	1.72%	10	2.13	587,801	10	2.22	1,897,473	بنك طيب
Shamil Bank of Bahrain								مصرف البحرين الشامل
Bahrain Kuwait Insurance Co.	0.17%	23	0.14	39,309	26	0.11	90,803	الشركة البحرينية الكويتية للتأمين
Al-Ahlia Insurance Co.	1.03%	20	0.35	96,375	19	0.36	303,830	شركة التأمين الاهلية
Arab International Insurance Co.								الشركة العربية الدولية للتأمين
Takaful International Co.								شركة التكافل الدولية
Arab Insurance Group	0.56%	16	0.67	184,128	15	1.02	869,569	المجموعة العربية للتأمين
Bahrain National Holding Co.	0.96%	14	1.08	296,996	14	1.13	962,201	شركة البحرين الوطنية القابضة
Bahrain Ship Repairing & Eng. Co.	0.16%	26	0.04	11,964	28	0.01	12,683	شركة البحرين لتصليح السفن والهندسة
Bahrain Cinema Co.	1.20%	18	0.56	153,562	21	0.28	238,116	شركة البحرين للسينما
National Import & Export Co.	2.60%	4	5.88	1,622,459	8	2.51	2,144,723	الشركة الوطنية للاستيراد والتصدير
General Trading & Food Proc. Co.	4.73%	7	3.21	887,293	7	2.59	2,218,577	الشركة العامة للتجارة وصناعة الاغذية
Bahrain Maritime & Mercn. Int. Co.	2.29%	6	4.48	1,235,890	11	1.83	1,561,046	شركة البحرين للملاحة والتجارة الدولية
Bahrain Telecommunications Co.	1.17%	1	27.19	7,506,579	2	13.71	11,717,976	شركة البحرين للاتصالات (بتلكو)
Bahrain Car Park Co.	0.29%	24	0.14	38,670	22	0.25	214,700	شركة البحرين لمواقف السيارات
Bahrain Duty Free Shop Complex	1.49%	13	1.10	304,330	18	0.43	366,619	شركة مجمع البحرين للاسواق الحرة
Bahrain Flour Mills Co.	0.06%	29	0.01	3,446	29	0.01	12,541	شركة البحرين لمطاحن الدقيق
Delmon Poultry Co.	0.80%	22	0.26	71,431	20	0.28	239,167	شركة دلمون للدواجن
Bahrain Hotels Co.	0.49%	17	0.66	182,420	16	0.56	476,900	شركة فنادق البحرين
National Hotels Co.	0.16%	25	0.11	29,132	24	0.20	171,751	شركة الفنادق الوطنية
Bahrain Tourism Co.	0.58%	21	0.29	79,256	17	0.49	421,630	شركة البحرين للسياحة
Bahrain Family Leisure Co.	0.23%	28	0.03	8,925	25	0.11	95,000	الشركة البحرينية للترفيه للعائلي
<b>Total</b>				<b>27,602,977</b>			<b>85,501,015</b>	<b>المجموع</b>

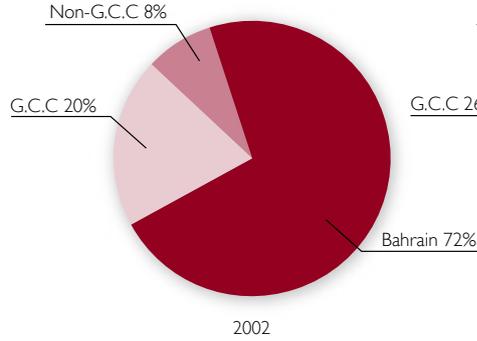
\* Represents local companies only

\* تمثل الشركات المحلية

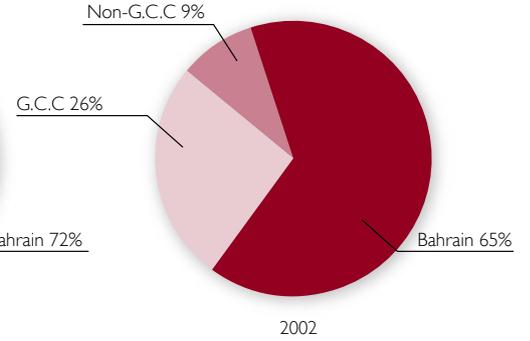
كمية الاسهم المتداولة  
Volume of Shares Traded



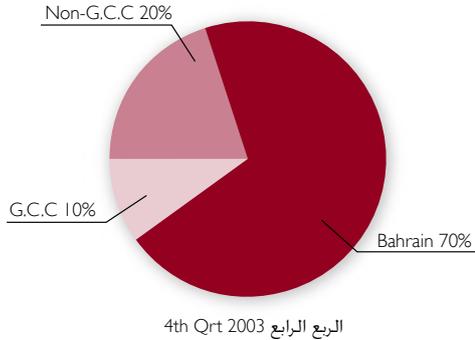
قيمة الاسهم المتداولة  
Value of Shares Traded



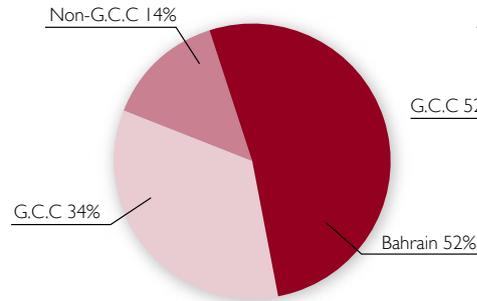
كمية الاسهم المتداولة  
Volume of Shares Traded



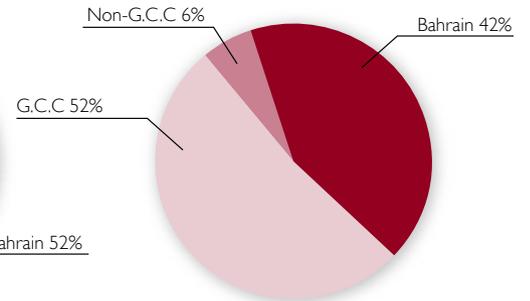
قيمة الاسهم المتداولة  
Value of Shares Traded



القيمة السوقية  
Market Capitalisation



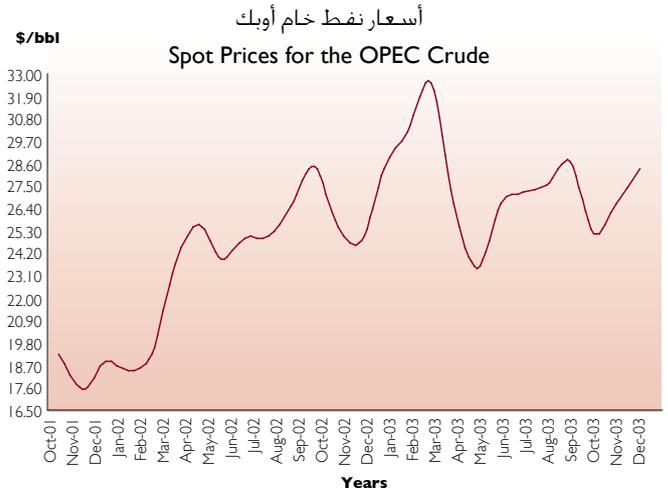
ملكية أسهم الشركات\*  
Shares Ownership\*



\* Shares ownership of Arab International Insurance Co. is not included as they were not provided by the company.  
1997 data was used for the Gulf Monetary Group as this has not been updated by the company.  
2002 data was used for Takaful International Co., United Gulf Bank , Family Leisure Co. and National Hotels Co.

\* لا تشمل على ملكية أسهم الشركة العربية الدولية للتأمين بسبب عدم تحديثها من طرف الشركة.  
أستعملت بيانات 1997 للمجموعة الخليجية للمال بسبب عدم تحديثها من طرف الشركة.  
أستعملت بيانات 2002 لشركة التكافل الدولية وبنك الخليج المنحد والشركة البحرينية للترفيه العائلي وشركة الفنادق الوطنية .

Month	الفنادق و السياحة Hotel & Tourism	الصناعة Industrial	الخدمات Services	التأمين Insurance	الاستثمار Investment	البنوك التجارية Commercial Banks	مؤشر البحرين Bahrain Index	الشهور
<b>2002</b>								
Jan	1662.62	1916.00	1741.23	1498.02	1773.70	1769.46	1816.40	يناير
Feb	1665.64	1922.76	1608.61	1535.32	1738.95	1714.27	1737.54	فبراير
Mar	1640.68	1890.82	1668.49	1664.12	1762.50	1800.81	1800.12	مارس
Apr	1618.35	1903.00	1673.37	1638.92	1710.71	1859.07	1810.71	أبريل
May	1637.95	1918.49	1664.48	1587.96	1754.27	1846.37	1811.69	مايو
June	1631.87	1912.97	1640.57	1573.37	1670.66	1830.21	1777.19	يونيو
Jul	1597.81	1903.00	1666.35	1573.37	1698.03	1884.72	1812.47	يوليو
Aug	1627.61	1912.97	1688.27	1545.89	1656.21	1904.70	1819.19	أغسطس
Sep	1634.16	1853.18	1641.28	1538.59	1512.19	1785.20	1724.39	سبتمبر
Oct	1613.31	1922.93	1679.93	1539.10	1551.01	1752.96	1736.13	أكتوبر
Nov	1617.56	1951.75	1746.67	1493.99	1585.85	1918.83	1830.13	نوفمبر
Dec	1654.83	1991.61	1697.25	1526.80	1632.42	1934.24	1821.49	ديسمبر
<b>2003</b>								
Jan	1727.25	1991.61	1760.59	1585.93	1572.22	1945.48	1831.00	يناير
Feb	1811.75	2011.54	1664.00	1592.87	1528.89	1933.48	1783.62	فبراير
Mar	1805.84	1931.82	1650.65	1574.64	1544.14	1874.08	1761.49	مارس
Apr	1799.92	1960.03	1646.10	1569.11	1558.43	1965.32	1797.04	أبريل
May	1810.38	2059.68	1656.34	1746.92	1625.90	2082.59	1867.22	مايو
Jun	1923.23	2059.68	1736.73	1812.32	1718.86	2160.53	1953.43	يونيو
Jul	1971.06	2139.40	1755.83	1981.45	1720.77	2231.99	1990.93	يوليو
Aug	1923.55	2159.33	1777.44	1974.88	1718.86	2246.95	2001.69	أغسطس
Sep	2007.44	2317.22	1880.68	2035.89	1781.76	2541.33	2164.35	سبتمبر
Oct	2280.71	2416.87	1871.37	2162.55	1823.70	2777.28	2268.26	أكتوبر
Nov	2302.99	2416.87	1923.81	2348.02	1823.70	2784.66	2292.38	نوفمبر
Dec	2337.54	2503.31	1951.71	2417.39	1829.41	2896.90	2346.29	ديسمبر



Source: Ministry of Oil

## Ranking of Market Capitalisation as of December 2003

## الترتيب النسبي للقيمة السوقية في نهاية ديسمبر 2003

Company Name *	الترتيب Rank	القيمة السوقية (دينار بحريني) Market Capitalisation (BD)	عدد الاسهم الصادرة و المدفوعة Outstanding Shares	الشركات المساهمة العامة *
National Bank of Bahrain	4	360,900,000	450,000,000	بنك البحرين الوطني
Bank of Bahrain & Kuwait	6	310,139,063	569,062,500	بنك البحرين والكويت
Ahli United Bank	2	568,516,000	2,600,000,000	البنك الاهلي المتحد
Bahrain Islamic Bank	11	62,100,000	230,000,000	بنك البحرين الاسلامي
The Bahraini Saudi Bank	18	26,800,000	200,000,000	البنك البحريني السعودي
Gulf Monetary Group	27	11,200,000	320,000,000	المجموعة الخليجية للمال
Arab Banking Corporation	5	329,875,000	100,000,000	المؤسسة العربية المصرفية
United Gulf Bank	7	209,600,000	800,000,000	بنك الخليج المتحد
Bahrain International Bank	17	28,410,762	728,481,084	بنك البحرين الدولي
Investcorp Bank	3	452,400,000	800,000	بنك انفستكوب
Bahrain Middle East Bank	31	7,627,992	363,237,709	بنك البحرين والشرق الاوسط
Bahrain Commercial Facilities Co.	9	66,500,000	100,000,000	شركة البحرين لتسهيلات التجارة
United Gulf Industries Corp.	29	9,166,509	125,568,610	الشركة الخليجية المتحدة للتصنيع
Taib Bank	14	34,195,876	101,916,000	بنك طيب
Shamil Bank of Bahrain	8	148,274,100	230,000,000	مصرف البحرين الشامل
Bahrain Kuwait Insurance Co.	19	22,500,000	50,000,000	الشركة البحرينية الكويتية للتأمين
Al-Ahlia Insurance Co.	28	9,372,000	26,400,000	شركة التأمين الاهلية
Arab International Insurance Co.	35	3,122,396	39,029,946	الشركة العربية الدولية للتأمين
Takaful International Co.	26	12,600,000	50,000,000	شركة التكافل الدولية
Arab Insurance Group	15	32,799,000	150,000,000	المجموعة العربية للتأمين
Bahrain National Holding Co.	16	30,855,000	93,500,000	شركة البحرين الوطنية القابضة
Bahrain Ship Repairing & Eng. Co.	32	7,600,000	8,000,000	شركة البحرين لتصليح السفن والهندسة
Bahrain Cinema Co.	25	12,788,836	19,982,556	شركة البحرين للسينما
National Import & Export Co.	10	62,436,000	72,600,000	الشركة الوطنية للاستيراد والتصدير
General Trading & Food Proc. Co.	21	18,777,083	44,921,250	الشركة العامة للتجارة وصناعة الاغذية
Bahrain Maritime & Mercn. Int. Co.	12	53,905,500	65,340,000	شركة البحرين للملاحة والتجارة الدولية
Bahrain Telecommunications Co.	1	644,000,000	1,000,000,000	شركة البحرين للاتصالات (بتلكو)
Bahrain Car Park Co.	24	13,360,274	70,317,230	شركة البحرين لمواقف السيارات
Bahrain Duty Free Shop Complex	20	20,460,000	22,000,000	شركة مجمع البحرين للاسواق الحرة
Bahrain Flour Mills Co.	33	6,020,000	21,500,000	شركة البحرين لمطاحن الدقيق
Delmon Poultry Co.	30	8,922,144	29,740,480	شركة دلون للدواجن
Bahrain Hotels Co.	13	36,865,066	93,329,280	شركة فنادق البحرين
National Hotels Co.	22	18,000,000	100,000,000	شركة الفنادق الوطنية
Bahrain Tourism Co.	23	13,680,000	72,000,000	شركة البحرين للسياحة
Bahrain Family Leisure Co.	34	3,800,000	40,000,000	الشركة البحرينية للترفيه للعائلي
<b>Total For Market</b>		<b>3,657,568,598</b>	<b>8,987,726,645</b>	<b>السوق</b>

\*Represents local companies only.

\* تمثل الشركات المحلية.

Office Name	صندوق البريد P.O. Box	الهاتف Phone	الفاكس Fax	اسم المكتب
ABC Securities	2808	226848	241179	شركة المؤسسة العربية المصرفية للأوراق المالية
Abdulla Zain Al-Abedin	1297	246661	246661	الوسيط عبدالله زين العابدين
Ahli United Bank	5941	221717	214485	البنك الاهلي المتحد
Bank of Bahrain & Kuwait Financial Services	597	229993	216164	شركة بنك البحرين والكويت للخدمات المالية
Gulf Securities	11884	272578	258780	شركة الخليج للأوراق المالية
IndoGulf Securities	33620	227778	215231	الشركة الخليجية الهندية للخدمات المالية
Nassir Abbas Khosrou	20330	270661	271267	الوسيط ناصر عباس خسرو
Securities & Investments Co.	1331	540666	540665	شركة الأوراق المالية و الاستثمار
TAIB Securities Co.	20485	532324	531499	شركة طيب للأوراق المالية
Gulfinvest Securities	10106	251888	250800	غلف إنفست للأوراق المالية
U.G.B Securities	5964	533233	533137	بنك الخليج المتحد للأوراق المالية
Yousif Al-Ajaji	17	256035	262948	الوسيط يوسف العجاجي



Contact us

Bahrain Stock Exchange:

P O Box 3203, Manama, Kingdom of Bahrain

Telephone (+973) 17261260 Facsimile (+973) 17256362

E-mail: [info@bahrainstock.com](mailto:info@bahrainstock.com)

Website: [www.bahrainstock.com](http://www.bahrainstock.com)

اتصل بنا

سوق البحرين للأوراق المالية

ص.ب. 3203 المنامة. مملكة البحرين:

هاتف 17261260 (+973) فاكس 17256362 (+973)

البريد الإلكتروني: [info@bahrainstock.com](mailto:info@bahrainstock.com)

موقع الإنترنت: [www.bahrainstock.com](http://www.bahrainstock.com)